

Автономная некоммерческая организация высшего образования
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ИТОГОВОЙ
(ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ) АТТЕСТАЦИИ**

<i>Направление подготовки</i>	Лингвистика
<i>Код</i>	45.04.02
<i>Профиль подготовки</i>	Теория и практика перевода
<i>Квалификация выпускника</i>	магистр

Москва
2020г.

1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения образовательной программы

Компетенция	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОК-1	Способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
ОК-2	Способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-3	Владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-4	Готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОК-5	Способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации
ОК-6	Готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОК-7	Владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОК-8	Владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
ОК-9	Способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
ОК-10	Способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ОК-11	Способностью к осознанию своих прав и обязанностей как граждан своей страны
ОК-12	Способностью использовать действующее законодательство
ОК-13	Демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
ОК-14	Готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства
ОК-15	Способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
ОК-16	Способностью к пониманию социальную значимость своей будущей профессии и обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности

ОПК-1	Владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка
ОПК-2	Владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков
ОПК-3	Владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка
ОПК-4	Владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах
ОПК-5	Владением основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ОПК-6	Владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
ОПК-7	Способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках
ОПК-8	Способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках
ОПК-9	Готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-10	Владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме
ОПК-11	Способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения
ОПК-12	Владением современным научным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности
ОПК-13	Способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-14	Владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности
ОПК-15	Способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач
ОПК-16	Способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК-17	Владением современной информационной и библиографической культурой
ОПК-18	Способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума

ОПК-19	Способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования
ОПК-20	Готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных
ОПК-21	Способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узкопрофессиональной сферы
ОПК-22	Владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок
ОПК-23	Способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность
ОПК-24	Способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования
ОПК-25	Способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач
ОПК-26	Способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость
ОПК-27	Готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным профилям обучения
ОПК-28	Способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности (обладает системой навыков экзистенциальной компетенции - изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)
ОПК-29	Владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, умеет хранить конфиденциальную информацию
ОПК-30	Владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов
ОПК-31	Владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом
ОПК-32	Владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации
ПК-16	Владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-17	Владением способами достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода
ПК-18	Способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-19	Владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного
ПК-20	Способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик

	исходного текста
ПК-21	Владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-22	Владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях
ПК-23	Владением этикой устного перевода
ПК-24	Владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-32	Готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ПК-33	Способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ПК-34	Владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации
ПК-35	Владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля
ПК-36	Способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты своего исследования
ПК-37	Владением основами современной информационной и библиографической культуры
ПК-38	Способностью пользоваться знанием общеевропейских компетенций владения иностранными языками для описания системы уровней и конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов; готовностью к внедрению "Европейского языкового портфеля" как средства самооценки обучающихся
ПК-39	Способностью использовать в профессиональной деятельности достижения российского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам
ПК-40	Способностью разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации
ПК-41	Способностью разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода

ПК-42	Владеет современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики
-------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Показатели оценивания компетенции в процессе написания и защиты выпускной квалификационной работы

Компетенции	Показатели оценивания
способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);	Обоснована актуальность темы, практическая и теоретическая значимость работы, использованы различные методы исследования, логичность структуры ВКР, анализ результатов и выводов
способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);	При рассмотрении основных вопросов темы использованы исторические методы исследования, прослеживаются межпредметные связи
владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);	При рассмотрении основных вопросов темы использованы знания социокультурной и межкультурной коммуникации, прослеживаются межпредметные связи
готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);	При рассмотрении основных вопросов темы использованы правовые знания, прослеживаются межпредметные связи
способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);	При рассмотрении основных вопросов темы использованы исторические методы исследования, прослеживаются межпредметные связи

<p>владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);</p>	<p>При рассмотрении основных вопросов темы использованы исторические методы исследования, прослеживаются межпредметные связи</p>
<p>владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);</p>	<p>Умение студента составить адекватный график написания ВКР, четко ему следовать. Способность самостоятельно без рекомендаций научного руководителя искать и изучать новые источники информации.</p>
<p>способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);</p>	<p>Умение в процессе написания и защиты ВКР применять основы здорового образа жизни для обеспечения оптимального состояния работоспособности и полноценной деятельности.</p>
<p>способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях(ОК-9);</p>	<p>В работе анализируются теоретические положения концепций поведения в социально-личностных конфликтных ситуациях</p>
<p>способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);</p>	<p>В работе анализируются нормативные правовые акты, относящиеся к деятельности образовательных учреждений, качество научно-категориального аппарата</p>
<p>готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);</p>	<p>В работе анализируются нормативные правовые акты, относящиеся к деятельности кадровой службы, качество научно-категориального аппарата, практическая и теоретическая значимость работы</p>
<p>способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);</p>	<p>В работе анализируются деятельность образовательных учреждений, качество научно-категориального аппарата, практическая и теоретическая значимость работы</p>
<p>способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p>При рассмотрении основных вопросов темы использованы межпредметный понятийный аппарат</p>

(ОПК-1);	
способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);	При рассмотрении основных вопросов темы использованы межпредметный понятийный аппарат
владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);	Логичность, обоснованность и степень проработанности предлагаемых решений по теме работы, практическая и теоретическая значимость работы, качество научно-категориального аппарата, глубина и обстоятельность аналитической части ВКР
владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);	В работе этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме относящиеся к преподавательской деятельности
владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);	Логичность, обоснованность и степень проработанности предлагаемых решений по теме работы, практическая и теоретическая значимость работы, качество научно-категориального аппарата, глубина и обстоятельность аналитической части ВКР, соответствие содержания работы заявленной теме
владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);	Логичность, обоснованность и степень проработанности предлагаемых решений по теме работы, качество научно-категориального аппарата, глубина и обстоятельность аналитической части ВКР
способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7)	Качество публичного выступления в процессе защиты ВКР
владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);	Качество публичного выступления в процессе защиты ВКР
готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9)	Владеть навыками анализа специфических языковых и коммуникативных особенностей профессионального общения в различных культурах

способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);	Владеть навыками адекватного и уместного использования языковых средств в речевом общении в соответствии с нормами, принятыми в конкретной лингвокультуре.
владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);	Использование информационно-коммуникационных технологий для выполнения задач, поставленных в исследовании
способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12)	Использование информационно-коммуникационных технологий для выполнения задач, поставленных в исследовании
способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);	Использование информационно-коммуникационных технологий для выполнения задач, поставленных в исследовании
владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);	Использование информационно-коммуникационных технологий для выполнения задач, поставленных в исследовании
способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту(ОПК-15);	Выдержаны стиль и логика изложения, владеет навыками логически верного и аргументированного построения письменного текста и своего устного ответа
владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования(ОПК-16)	Методология и методика применения научного знания в научно-исследовательской деятельности в области лингвистики.
способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);	Приемы выявления и осознания своих возможностей, личностных и профессионально-значимых качеств с целью их совершенствования.
способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);	Приемы выявления и осознания своих возможностей, личностных и профессионально-значимых качеств с целью их совершенствования.
владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);	Приемы выявления и осознания своих возможностей, личностных и профессионально-значимых качеств с целью их совершенствования.
способность решать стандартные задачи	Использование информационно-

<p>профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20);</p>	<p>коммуникационных технологий для выполнения задач, поставленных в исследовании</p>
<p>владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-1);</p>	<p>Логичность, обоснованность и степень проработанности предлагаемых решений по теме работы, практическая и теоретическая значимость работы, качество научно-категориального аппарата, глубина и обстоятельность аналитической части ВКР, соответствие содержания работы заявленной теме</p>
<p>владение средствами и методами профессиональной деятельности учителя и преподавателя иностранного языка, а также закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-2);</p>	<p>Логичность, обоснованность и степень проработанности предлагаемых решений по теме работы, практическая и теоретическая значимость работы, качество научно-категориального аппарата, глубина и обстоятельность аналитической части ВКР, соответствие содержания работы заявленной теме</p>
<p>способность использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-3);</p>	<p>Логичность, обоснованность и степень проработанности предлагаемых решений по теме работы, практическая и теоретическая значимость работы, качество научно-категориального аппарата, глубина и обстоятельность аналитической части ВКР, соответствие содержания работы заявленной теме</p>
<p>способность использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера (ПК-4);</p>	<p>Логичность, обоснованность и степень проработанности предлагаемых решений по теме работы, практическая и теоретическая значимость работы, качество научно-категориального аппарата, глубина и обстоятельность аналитической части ВКР, соответствие содержания работы заявленной теме</p>
<p>способность критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности (ПК-5);</p>	<p>Логичность, обоснованность и степень проработанности предлагаемых решений по теме работы, практическая и теоретическая значимость работы, качество научно-категориального аппарата, глубина и обстоятельность аналитической части ВКР, соответствие содержания работы заявленной теме</p>
<p>способность эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего,</p>	<p>Логичность, обоснованность и степень проработанности предлагаемых решений по теме работы, практическая и теоретическая значимость работы, качество научно-категориального аппарата, глубина и</p>

основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам (ПК-6)	обстоятельность аналитической части ВКР, соответствие содержания работы заявленной теме
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------

Критерии оценки и шкалы оценивания

Шкала оценивания	Критерии оценки
Отлично	Обоснование актуальности тематики работы: Тема полностью отражает актуальную проблему Во введении полно обоснован выбор данной темы
	Качество научно-категориального аппарата Правильно определены объект и предмет исследования Цель ВКР соответствует проблеме исследования Адекватно сформулированы задачи, позволяющие достичь цель исследования
	Логичность структуры ВКР Теоретическое обоснование выполнено системно и логично Язык и стиль изложения содержания соответствует жанру НИР Высокий уровень навыка работы со специальной литературой
	Глубина и обстоятельность аналитической части ВКР Продемонстрирован высокий уровень ретроспективного анализа литературы и источников по проблеме Представлен полный обзор состояния проблемы Имеются ссылки на зарубежных авторов и/или новейшую литературу по теме исследования Продемонстрирован высокий уровень критической оценки концепций различных авторов Четко прослеживается личностная позиция автора
	Соответствие содержания работы заявленной теме Полностью соответствует целевой установке и задачам исследования В полной мере отражает реализацию целей исследования Полностью отражает готовность к решению задач вида/ов профессиональной деятельности
	Логичность, обоснованность и степень проработанности предлагаемого решения Показан высокий уровень умения выбрать и обосновать методы и средства решения проблемы Предлагаемое решение полностью соответствует выбранной теоретической концепции ВКР содержит новые подходы к решению исследуемой проблемы
	Анализ результатов и выводов Продемонстрирован высокий уровень умения формулирования выводов после каждой главы Заключительные выводы и результаты обоснованы и опираются на содержание работы/исследования

	<p>В выводах теоретические положения логично связаны с практическими рекомендациями</p> <p>Правильность оформления работы Внешний вид полностью соответствует предъявляемым требованиям Рубрикация разделов и подразделов полностью соответствует предъявляемым требованиям Оформление цитат полностью соответствует предъявляемым требованиям Оформление таблиц и иллюстративного материала полностью соответствует предъявляемым требованиям Оформление списка использованных источников полностью соответствует предъявляемым требованиям</p> <p>Качество публичного выступления Содержание выступления соответствует заявленной теме, целям и задачам Приведены необходимые примеры и аргументы Свободное изложение материала с опорой на план или тезисы Отчётливое произношения, отбираются необходимых речевых средств Соблюдение рамок регламента Оратор правильно реагирует на вопросы слушателей, дает развернутые ответы</p>
Хорошо	<p>Обоснование актуальности тематики работы: Тема полностью отражает недостаточно актуальную проблему Во введении недостаточно полно обоснован выбор данной темы</p> <p>Качество научно-категориального аппарата В определении объекта и предмета исследования допущены незначительные ошибки Цель исследования сформулирована недостаточно корректно Задачи недостаточно корректно сформулированы по отношению к цели исследования</p> <p>Логичность структуры ВКР Теоретическое обоснование выполнено логично, но не системно Допущены незначительные языковые и стилистические ошибки в изложении материала Уровень навыка работы со специальной литературой на хорошем уровне</p> <p>Глубина и обстоятельность аналитической части ВКР Продемонстрирован достаточный уровень ретроспективного анализа литературы и источников по проблеме Представленный обзор состояния проблемы имеет недостатки Недостаточно представлены ссылки на зарубежных авторов и/или новейшую литературу по теме исследования Продемонстрирован средний уровень критической оценки концепций различных авторов Не четко прослеживается личностная позиция автора</p> <p>Соответствие содержания работы заявленной теме Не в полной мере соответствует целевой установке и задачам исследования Не в полной мере отражает реализацию целей исследования Не в полной мере отражает готовность к решению задач вида/ов</p>

	<p>профессиональной деятельности</p> <p>Логичность, обоснованность и степень проработанности предлагаемого решения Показан средний уровень умения выбрать и обосновать методы и средства решения проблемы Предлагаемое решение частично соответствует выбранной теоретической концепции Предложены конкретные технологии в области профессиональной деятельности</p> <p>Анализ результатов и выводов Продемонстрирован средний уровень умения формулирования выводов после каждой главы Заключительные выводы и результаты обоснованы, но не в полной мере опираются на содержание работы/исследования В выводах теоретические положения недостаточно логично связаны с практическими рекомендациями</p> <p>Правильность оформления работы Внешний вид не в полной мере соответствует предъявляемым требованиям Рубрикация разделов и подразделов не в полной мере соответствует предъявляемым требованиям Оформление цитат не в полной мере соответствует предъявляемым требованиям Оформление таблиц и иллюстративного материала не в полной мере соответствует предъявляемым требованиям Оформление списка использованных источников не в полной мере соответствует предъявляемым требованиям</p> <p>Качество публичного выступления Содержание выступления в целом соответствует заявленным теме, целям и задачам Приведены некоторые примеры и аргументы Изложение материала осуществляется с опорой на текст Отчётливое произношения, отбор необходимых речевых средств Не в полной мере соблюдаются рамки регламента Оратор правильно реагирует на вопросы слушателей, старается дать развернутые ответы</p>
Удовлетворительно	<p>Обоснование актуальности тематики работы: Тема частично отражает актуальную проблему Во введении частично обоснован выбор данной темы</p>
	<p>Качество научно-категориального аппарата В определении объекта и предмета исследования допущены ошибки Цель исследования сформулирована некорректно Задачи некорректно сформулированы по отношению к цели исследования</p>
	<p>Логичность структуры ВКР Теоретическое обоснование выполнено не системно и недостаточно логично Допущены языковые и стилистические ошибки в изложении материала Уровень навыка работы со специальной литературой на удовлетворительном уровне</p>

	<p>Глубина и обстоятельность аналитической части ВКР Продемонстрирован низкий уровень ретроспективного анализа литературы и источников по проблеме Представленный обзор состояния проблемы имеет значительные недостатки Практически не представлены ссылки на зарубежных авторов и/или новейшую литературу по теме исследования Продемонстрирован низкий уровень критической оценки концепций различных авторов Не прослеживается личностная позиция автора</p>
	<p>Соответствие содержания работы заявленной теме Частично соответствует целевой установке и задачам исследования Частично отражает реализацию целей исследования Частично отражает готовность к решению задач вида/ов профессиональной деятельности</p>
	<p>Логичность, обоснованность и степень проработанности предлагаемого решения Показан удовлетворительный уровень умения выбрать и обосновать методы и средства решения проблемы Предлагаемое решение частично соответствует выбранной теоретической концепции Имеются рекомендации по использованию материалов исследования в практической деятельности</p>
	<p>Анализ результатов и выводов Продемонстрирован удовлетворительный уровень умения формулирования выводов после каждой главы Заключительные выводы и результаты обоснованы, частично опираются на содержание работы/исследования В выводах теоретические положения частично связаны с практическими рекомендациями</p>
	<p>Правильность оформления работы Внешний вид частично соответствует предъявляемым требованиям Рубрикация разделов и подразделов частично соответствует предъявляемым требованиям Оформление цитат частично соответствует предъявляемым требованиям Оформление таблиц и иллюстративного материала частично соответствует предъявляемым требованиям Оформление списка использованных источников частично соответствует предъявляемым требованиям</p>
	<p>Качество публичного выступления Содержание выступления в целом соответствует заявленным теме, целям и задачам Не приведены примеры и аргументы Материал полностью читается Не соблюдаются рамки регламента Оратор в целом правильно реагирует на вопросы слушателей, но не дает развернутые ответы</p>
<p>Неудовлетворительн о</p>	<p>Обоснование актуальности тематики работы: Тема не отражает актуальную проблему</p>

<p>Во введении практически не обоснован выбор данной темы</p>
<p>Качество научно-категориального аппарата В определении объекта и предмета исследования допущены грубые ошибки Цель исследования сформулирована некорректно Задачи сформулированы с грубыми ошибками по отношению к цели исследования</p>
<p>Логичность структуры ВКР Теоретическое обоснование выполнено на крайне низком уровне Допущены грубые языковые и стилистические ошибки в изложении материала Уровень навыка работы со специальной литературой на низком уровне</p>
<p>Глубина и обстоятельность аналитической части ВКР Продемонстрирован низкий уровень ретроспективного анализа литературы и источников по проблеме Представленный обзор состояния проблемы имеет грубые ошибки Не представлены ссылки на зарубежных авторов и/или новейшую литературу по теме исследования Отсутствует критическая оценка концепций авторов Не прослеживается личностная позиция автора</p>
<p>Соответствие содержания работы заявленной теме Частично соответствует целевой установке и задачам исследования Частично отражает реализацию целей исследования Частично отражает готовность к решению задач вида/ов профессиональной деятельности</p>
<p>Логичность, обоснованность и степень проработанности предлагаемого решения Показан крайне низкий уровень умения выбрать и обосновать методы и средства решения проблемы Предлагаемое решение частично соответствует выбранной теоретической концепции Практически не представлены рекомендации по использованию материалов исследования в профессиональной деятельности</p>
<p>Анализ результатов и выводов Продемонстрирован низкий уровень умения формулирования выводов после каждой главы Заключительные выводы и результаты частично обоснованы, но не опираются на содержание работы/исследования В выводах теоретические положения практически не связаны с рекомендациями</p>
<p>Правильность оформления работы Внешний вид частично соответствует предъявляемым требованиям Рубрикация разделов и подразделов частично соответствует предъявляемым требованиям Оформление цитат частично соответствует предъявляемым требованиям Оформление таблиц и иллюстративного материала частично соответствует предъявляемым требованиям Оформление списка использованных источников частично</p>

	соответствует предъявляемым требованиям
	Качество публичного выступления Не соответствует предъявляемым требованиям

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы

Рекомендуемые типовые темы для выпускных квалификационных работ:

1. Особенности передачи реалий законодательной власти Великобритании при переводе с английского языка на русский.
2. Способы перевода русских бытовых реалий на английский язык.
3. Специфика перевода юридических текстов (на примере английского и немецкого языков). Специфика употребления и перевода современных англоязычных заимствований в немецком языке.
4. Проблемы адекватности перевода официально-делового текста (на материале немецкоязычной и англоязычной деловой корреспонденции).
5. Способы достижения эквивалентности при переводе англоязычных идиом в художественном тексте.
6. Проблемы адаптации газетных заголовков в переводе.
7. Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода текстов общественно-политической тематики.
8. Перевод газетных заголовков (на материале газеты «Times»).
9. Достижение эквивалентности при переводе текстов рекламы с английского языка на русский.
10. Специфика перевода политических, экономических и социальных терминов в английской лингвокультуре.
11. Новейшие англоязычные заимствования в русском языке в свете теории перевода. Особенности перевода специальных текстов (на материале научно-технической литературы).
12. Жанровая и лингвопереводческая специфика специального текста.
13. Особенности перевода архаизмов в англоязычной художественной литературе. Особенности перевода реалий в художественных текстах (на материале романа Ч.Диккенса «Домби и сын»).
14. Особенности интерпретации лингвокультурологических реалий англоязычных публицистических текстов при переводе.
15. Национально-культурные особенности презентации рекламного текста в переводе.
16. Функционирование эвфемизмов во франко- и англоязычных СМИ (особенности перевода).
17. Переводческие трансформации в англо-русских переводах научно-технических текстов.
18. Особенности перевода английской детской художественной литературы (на примере сказок Беатрис Поттер).
19. Проблемы репрезентации специального текста в переводе (на материале ...).
20. Лингвистические особенности репрезентации метафоры в переводе газетно-публицистических текстов.

Типовые вопросы на защите ВКР:

1. Какова практическая значимость Вашего исследования в современных условиях?
2. Какие методы исследования были применены в процессе работы над ВКР?
3. Какие грамматические трансформации являются наиболее распространенными при

- переводе с английского на русский?
4. На какие факторы переводчику стоит обращать внимание при использовании грамматических трансформаций?
 5. Назовите основные проблемы, выделенные в работе?
 6. Назовите имена зарубежных стоявших у истоков становления науки о переводе и заложивших основы лингвистической теории перевода.
 7. Каким образом теория перевода может способствовать более глубокому изучению текста как некой целостной системы?
 8. В чем заключается польза (нелингвистического) подхода для теории перевода?
 9. Перечислите основные виды перевода по восприятию и внешнему оформлению.
 10. Назовите основные виды перевода по содержанию (жанру) или функциональной и коммуникативной направленности.

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов освоения образовательной программы.

Итоговая (государственная итоговая) аттестация проводится в форме защиты выпускной квалификационной работы. Итоговая аттестация осуществляется экзаменационными комиссиями, в состав которых включено не менее 50% представителей работодателей.

Процедуру, формы, порядок организации итоговой аттестации, порядок подачи апелляций, а также особенности проведения итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья определяет Положением о проведении итоговой аттестации по не аккредитованным программам высшего образования – программам бакалавриата и программам магистратуры.

Общие требования к содержанию и структуре выпускной квалификационной работы обучающегося и порядку её защиты определяет Положение о выпускной квалификационной работе, Программа итоговой (государственной итоговой) аттестации.

В качестве показателей результатов освоения образовательной программы выступает уровень сформированности компетенций у выпускника. Структуру формирования компетенции можно представить в виде следующих четырех последовательных уровней:

Пороговый уровень формирования компетенции в процессе восхождения к мастерству в профессиональной области. Это начальный уровень обучения, который называют уровнем знакомства.

Продвинутый уровень формирования компетенции в процессе восхождения к мастерству в профессиональной области. На этом уровне студент способен воспроизводить по памяти ранее усвоенную информацию и применять усвоенные алгоритмы деятельности (без помощи извне) для решения типовых профессиональных практических задач. Никакой новой информации на этом уровне деятельности не создаётся.

Повышенный уровень формирование компетенции – это этап квалифицированной профессиональной деятельности, достижение которого позволяет решать широкий круг нетиповых (реальных) задач. Нетиповые задачи требуют комбинирования известных алгоритмов и приёмов деятельности, эвристического (комбинаторного) мышления, которое позволяет необычным образом использовать известную информацию при решении неизвестных ранее задач. Эвристические решения, как правило, сопровождаются развёрнутым обсуждением возможных альтернатив и экспериментированием. Деятельность на этом уровне обогащает личный опыт студента новой только для него информацией, повышая его профессиональное мастерство.

Высокий уровень формирования компетенций предполагает способность студента добывать объективно новую информацию благодаря эффективной подготовке к профессиональному виду деятельности. Данный уровень (этап) формирования

компетенции может быть продемонстрирован в процессе написания и защиты выпускной квалификационной работы.

В процессе защиты ВКР, на основе представленного отзыва, члены комиссии определяют по шкале оценивания, с использованием показателей, дескрипторов и критериев оценки компетенций уровень освоения образовательной программы.

Итоговая оценка	Уровень освоения образовательной программы
«5» (отлично)	Высокий
«4» (хорошо)	Продвинутый
«3» (удовлетворительно)	Базовый
«2» (неудовлетворительно)	Программа не освоена